



SAFETY EFFORTS GET INTERNATIONAL RECOGNITION

الفوز بجائزتين دوليتين في مجال السلامة

New Datacentre Inaugurated

تدشين مركز البيانات الجديد في الشركة

After Iftar Visits

زيارات المسؤولين خلال فترة ما بعد الإفطار

Celebrating Gegaoon Night

الاحتفال بليلة القرعاعون

RAMADAN SPORTS: AN ALBA TRADITION

البا تقيم عدداً من الفعاليات الرياضية خلال شهر رمضان

ALBA

البا بنيت على السلامة

BUILT ON SAFETY



EDITORIAL

كلمة العدد

Summer in Bahrain is slow; the sweltering heat makes us want to stay indoors or take a long vacation. Alba, however, has been busy with a fair amount of activities. July witnessed the Holy Month of Ramadan and along with it a host of activities. The most important was the Ramadan Sports Season with employees across the plant from all departments taking part in three major sports – basketball, volleyball and football. Playing in the true competitive spirit, this year's tournaments had all the teams giving their very best with their respective managers boosting their spirits. Ramadan also saw employees and their families take part in the Gergaon celebrations at the Alba Club, which also hosted many fun-filled events for children. Many Ghabga nights were also held, which demonstrated excellent camaraderie between employees. Alba received two important awards -- 2014 RoSPA Gold Award for Safety and the 2014 Occupational Excellence Achievement Award run by the National Safety Council – USA. Both awards brought international recognition to Alba's efforts in the field safety, health and environment. Read through the issue to know more of the activities and news over the months of June and July. As always, we appreciate and look forward to receiving your feedback.

"It is fine to celebrate success, but it is more important to heed the lessons of failure." – Bill Gates

جرت العادة أن يكون فصل الصيف في مملكة البحرين رتيباً، إضافة إلى إسهامه بالحر الشديد الذي يجبر البعض على ملازمة البيت والبعض الآخر لأخذ إجازة للهروب منه. إلا أن ذلك لم يمنع العديد من موظفي الشركة من المشاركة في العديد من الفعاليات المتنوعة التي أقامتها الشركة في هذه الفترة.

فقد شهد شهر يوليو حلول شهر رمضان المبارك والذي تميز بالأنشطة المتعددة – كما جرت العادة في كل عام – التي حرصت الشركة على إقامتها على المستويين الرياضي والثقافي، ولعل أبرزها الفعاليات الرياضية التي شارك بها موظفو الشركة من مختلف الدوائر والأقسام والتي شملت بطولات الألعاب الجماعية ككرة القدم والسلة والطائرة. وكان التنافس والروح الرياضية هما السمتان السائدتان في هذه المنافسات، وأضفى حضور مدراء الدوائر في مباريات هذه البطولات جواً من الحماس لدى الفرق واللاعبين.

كما شهد شهر رمضان إقامة مهرجان القرقاعون بمشاركة الموظفين وأفراد عائلاتهم، إلى جانب الغبقات الرمضانية التي كانت ولا زالت تسهم في توطيد العلاقات بين موظفي الشركة، الأمر الذي ينعكس إيجاباً على العمل والأداء الوظيفي.

ومن الأخبار التي لا بد من تسليط الضوء عليها أيضاً حصول البا على جائزتين مرموقتين وهما الجائزة الذهبية للسلامة والصحة المهنية (روسيا) وجائزة التميز المهني من مجلس السلامة الوطني بالولايات المتحدة الأمريكية. وتعد هاتين الجائزتين بمثابة اعتراف دولي بجهود البا في مجال السلامة والصحة والبيئة.

يسعدنا أن نقدم بين أيديكم هذا العدد المميز والحافل بالأنشطة، آملين أن ينال رضاكم كما ونتطلع دائماً لتلقي مقترحاتكم وملاحظاتكم.

"يمكنك الاحتفال بالنجاح ولكن من المهم أن تصغي أكثر لدروس الفشل" – بيل غيتس

We welcome your contributions by connecting with us via email
albayyan@alba.com.bh or calling us at
17837843 and 17837357

نرحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني
albayyan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام
17837843 و 17837357



Produced by Public Relations Team
انتاج وتنفيذ فريق العلاقات العامة



08

New Datacentre Inaugurated
تدشين مركز بيانات جديد في الشركة



10

CEO Addresses Norcast 2014
الرئيس التنفيذي متحدثاً رئيسياً في مؤتمر نوركاست



12

Reduction Line 1-3 SHE Week
أسبوع السلامة في خطوط الصهر 3-1

13

Summer Safety Visits
زيارات السلامة في فصل الصيف



15

Vision and Mission Sessions
محاضرات الرؤية والمهمة



16

Ramadan Sports Activities
الفعاليات الرياضية خلال شهر رمضان



28

After Iftar Visits
زيارات فترة ما بعد الإفطار



30

Gergaon Night
ليلة القرقاعون



34

Interview with Rania
لقاء مع رانيا



38

Pursuing a Hobby
هوايات فريدة

11



20



27



36



CONTENTS



ALBA LOOKS FORWARD TO FUTURE GROWTH OPPORTUNITIES

البا تتطلع لفرص النمو المستقبلية

أكد رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان آل خليفة على استمرار شركة البا في التطلع والتركيز على استراتيجيات النمو المستقبلية إلى جانب مضاعفة الجهود المبذولة في تنفيذ مشروع تايين لضمان حفاظ الشركة على قدرتها التنافسية من حيث التكلفة، وذلك في تصريح له جاء بعد انعقاد الاجتماع الفصلي الثاني لهذا العام.

وقد اطلع المجلس خلال الاجتماع على تقارير اللجنة التنفيذية، ولجنة التدقيق التابعة للمجلس، ولجنة الترشيح والمكافآت، كما وتم الإطلاع على آخر التطورات المتعلقة بدراسة الجدوى القابلة للتمويل لمشروع خط الصهر السادس.

وقد عبر رئيس مجلس إدارة الشركة عن بالغ شكره وامتنانه لحكومة البحرين الرشيدة، بقيادة جلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة عاهل البلاد المفدى، وصاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة رئيس الوزراء المؤقر، وصاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن حمد آل خليفة ولي العهد نائب القائد الأعلى النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء، كما وعبر كذلك عن بالغ امتنانه للدعم المستمر الذي تقدمه حكومة المملكة العربية السعودية وعلى رأسها خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبدالعزيز آل سعود.

Alba continues to focus on future growth strategies as well as accelerating its efforts on Project Titan to ensure it remains cost competitive, according to a statement issued by the Chairman of Alba's Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Al Khalifa following the second quarterly meeting for the year 2014.

The Board studied the reports of the Executive Committee, Board Audit Committee, and the Nomination and Remuneration Committee, as well as the progress of the Line 6 Bankable Feasibly Study.

Shaikh Daij expressed his thanks and appreciation to the Government of Bahrain, led by HM King Hamad bin Isa Al Khalifa, HRH the Prime Minister Prince Khalifa bin Salman Al Khalifa, and HRH the Crown Prince, Deputy Supreme Commander and First Deputy Prime Minister, Prince Salman bin Hamad Al Khalifa. He also expressed his gratitude for the continuous support of the Kingdom of Saudi Arabia and the Custodian of the Two Holy Mosques King Abdullah bin Abdul-Aziz Al Saud.

ALBA REPORTS Q2 & H1 2014 RESULTS

Alba announced the release of its second quarter and first half of 2014 results on Sunday, June 27, 2014.

Alba's Total Sales for the first six months of 2014 were US\$ 1.001 billion (BD 376.4 million) versus US\$ 1.018 billion (BD 382.6 million) in H1 2013, on the back of higher premium partially offset by lower LME prices. Sales for the second quarter of 2014 reached US\$ 515 million (BD 193.6 million) compared to US\$ 520 million (BD 195.5 million) for the same period in 2013. The company posted a Net Income of US\$ 86 million (BD 32.3 million) for the first half of 2014, versus US\$ 163 million (BD 61.2 million). Net Income for the second quarter of 2014 stood at US\$ 41 million (BD 15.2 million) compared to US\$ 55 million (BD 20.7 million) driven by low LME prices.

The Board has recommended an Interim Cash Dividend of 12 Fils per share, which is US\$ 45 million (BD 16.9 million).

Alba production figures up by 2.5% YoY to reach 464,012 metric tonnes in the first half of 2014 versus 452,727 mt in H1 2013, while sales of Value-Added products represented 65% in H1 2014 of total shipments - stable performance versus H1 2013.

أعلنت شركة ألونيوم البحرين عن نتائجها للربع الثاني والنصف الأول من العام 2014 يوم الأحد الموافق 27 يوليو 2014. وقد بلغ إجمالي مبيعات شركة البا للأشهر الستة الأولى من العام 2014، 1.001 مليار دولار أمريكي (376.4 مليون دينار بحريني) مقابل 1.018 مليار دولار أمريكي (382.6 مليون دينار بحريني) خلال النصف الأول لعام 2013، وذلك على خلفية ارتفاع العائدات الأعلى الفعلية التي يقابلها انخفاض الأسعار في بورصة لندن للمعادن. فيما بلغت مبيعات الربع الثاني من العام 2014، 515 مليون دولار أمريكي (193.6 مليون دينار بحريني) مقابل 520 مليون دولار أمريكي (195.5 مليون دينار بحريني) لنفس الفترة من العام 2013.

وقد أعلنت الشركة عن صافي دخل بقيمة 86 مليون دولار أمريكي (32.3 مليون دينار بحريني) للنصف الأول من العام 2014، وذلك مقابل 163 مليون دولار أمريكي (61.2 مليون دينار بحريني). أما صافي الدخل خلال الربع الثاني من العام 2014 فقد بلغ 41 مليون دولار أمريكي (15.2 مليون دينار بحريني) مقابل 55 مليون دولار أمريكي (20.7 مليون دينار بحريني) بسبب انخفاض الأسعار في بورصة لندن للمعادن.

كما اقترح مجلس الإدارة أرباحاً نقدية مرحلية بقيمة 12 فلساً للسهم الواحد، ويبلغ الإجمالي 45 مليون دولار أمريكي (16.9 مليون دينار بحريني).

يذكر أن إنتاج الشركة قد ارتفع بنسبة 2.5% عن السنة السابقة إذ بلغ 464,012 طن متري خلال النصف الأول من العام 2014 مقابل 452,727 طن متري خلال النصف الأول من العام 2013. في حين شكلت مبيعات المنتجات ذات القيمة المضافة 65% من إجمالي الشحنات خلال النصف الأول لعام 2014، وهو أداء مستقر مقارنة بالنصف الأول من العام 2013.

البا تعلن نتائج الربع الثاني والنصف الأول لعام 2014

ALBA'S SAFETY EFFORTS GET INTERNATIONAL RECOGNITION



Alba's commitment and efforts taken towards ensuring workplace safety were recognised when it won two prestigious international safety awards recently.

Alba was awarded the 2014 Gold Award for Occupational Health and Safety by the Royal Society for the Prevention of Accidents (RoSPA), whose safety awards recognised health and safety success for over 50 years. The company also won the 2014 Occupational Excellence Achievement Award run by the National Safety Council - USA, based upon the tremendous reduction in its injury rates during 2013.

Commenting on these achievements, Alba's CEO, Tim Murray said:

"We believe that ownership of safety is everyone's responsibility. We also believe that the improvement in safety performance is directly linked to increased employee productivity, these awards affirm the success of our 3 safety principles and the way these are embraced in Alba."

البا تفوز بجائزتين دوليتين في مجال السلامة

توجت جهود البا المستمرة في تعزيز السلامة في مواقع العمل من خلال الفوز مؤخراً بجائزتين دوليتين رفيعتين في مجال السلامة، الأولى كانت الجائزة الذهبية للسلامة والصحة المهنية 2014 والمقدمة من الجمعية الملكية البريطانية للوقاية من الحوادث، والتي تمنح جوائزها تقديراً للإنجازات المختلفة في مجال الصحة والسلامة لأكثر من 50 عاماً. كما فازت الشركة أيضاً بجائزة التميز المهني 2014 من قبل مجلس السلامة الوطني بالولايات المتحدة الأمريكية، وقد استحققت البا الفوز بهذه الجائزة بفضل نجاحها في خفض معدل الإصابات في العام الماضي وبشكل فاق التوقعات المرصودة.

وفي تعليقه على هذه الإنجازات صرح الرئيس التنفيذي تيم موري قائلاً: "إننا نؤمن في البا بأن السلامة مسؤولية الجميع، كما أن تطوير أداء السلامة مرتبط بشكل مباشر بزيادة الإنتاجية لدى الموظفين، وحصولنا على هذه الجوائز يعكس مدى نجاح مبادئ السلامة الثلاثة التي تعتمدها الشركة".



NEW DATACENTRE INAUGURATED

تدشين مركز البيانات الجديد في الشركة

Alba inaugurated a new data centre to cater to the company's requirements. Designed in-house by Alba's IT team and built by HP, the datacentre was delivered, commissioned and live in early December 2013.

One of the latest Generations of Containerised Datacentre (CDC, the new datacentre situated at Calciner & Marine plant is a demonstration of the IT Dept's commitment to continuous improvement, and its dedication to promote operational efficiency through a competent and secure IT infrastructure.

The inauguration ceremony was held on June 16, 2014 in the presence of Managing Director, Kuwait & Bahrain, HP, Omar Draghmeh and Alba's Executives along with Sr. Manager Information Technology, Esam Hadi, various department Managers, and Alba Labour Union representatives.

تم تدشين مركز البيانات الجديد الموجود في مصنع التكليس والمرافأ البحري بالشركة، والذي يعتبر أحدث جيل من "مراكز البيانات في حاويات"، حيث صمم خصيصاً من قبل فريق تقنية المعلومات في البا ليتناسب مع احتياجات ومتطلبات الشركة، وتم بناؤه من قبل شركة إتش بي، وتشغيله منذ ديسمبر الماضي.

وقد تم تدشين المركز بتاريخ 16 يونيو بحضور مدير عام شركة إتش بي في الكويت والبحرين عمر دراغمة، وأعضاء الإدارة التنفيذية في البا ومدير أول تقنية المعلومات عصام هادي إلى جانب عدد من مديري الدوائر وأعضاء مجلس إدارة نقابة عمال البا.

ويأتي إنشاء هذا المركز ليؤكد على التزام البا بعملية التطوير المستمر وحرصها على تعزيز الكفاءة التشغيلية في جميع عملياتها من خلال بنية تحتية ذات قدرات عالية في مجال تقنية المعلومات.



REPLACEMENT OF RED. LINE 4 RECTIFORMERS CONTROL SYSTEM

استبدال نظام التحكم في محول مقوم التيار بخط الصهر الرابع

Alba successfully completed the replacement of Red. Line 4 rectiformers control system, which were obsolete. The project was conceived and executed by Power Maintenance and Operations team with the support of OEM ABB.

The site work of the project (Cost BD 3.5 million) began in April 2013 with Rectiformer 41 and was completed in July 2014 with Rectiformer 47.

Throughout the project duration, one rectifier was out of service for the upgrade, which posed the risk of production loss due to tripping of any other unit. However, the Power team executed this project with utmost care and ensured completion with minimum production interruption.

استكملت شركة البا بنجاح مشروع استبدال نظام التحكم القديم في محول مقوم التيار بخط الصهر الرابع، حيث تم التخطيط لهذا المشروع وتنفيذه من قبل فريق صيانة وعمليات الطاقة بدعم من فريق العمل في OEM ABB.

بدأ العمل في الموقع في أبريل 2013 مع محول مقوم التيار رقم 41، وتم الانتهاء من آخر محول مقوم للتيار رقم 47 في يوليو 2014، إذ بلغت تكلفة المشروع 3.5 مليون دينار بحريني.

ونظراً لاستمرار وجود أحد الأجهزة خارج نطاق الخدمة من أجل عملية التحديث طوال فترة العمل على المشروع واحتمال توقف أي وحدة أخرى عن العمل، قام فريق الطاقة بتنفيذ المشروع بحذر شديد من أجل ضمان استكماله بأقل تأثير ممكن على الإنتاج.

COACHING AND MENTORING

سلسلة البرامج التدريبية للهيئة الإدارية: التدريب والتوجيه

As part of the Executive Education Series 2014, a one-day session on Leadership, Coaching and Mentoring was organised by the Training & Recruitment Dept. on Thursday, May 22 at the Oasis Hall.

The programme was tailor made for the Executive Management and conducted by renowned speaker John E. Skladan – having experience of over 45 years of working with multinationals like Honeywell, Navistar and Arc Automotive at leadership levels.

Some of the main points covered during the discussion were: communication and its importance in our daily life; managing change; types of personalities ; 360 performance feedback from 4 sessions for 2nd and 1st lines conducted in Alba Club.

ضمن سلسلة البرامج التدريبية للهيئة الإدارية بالشركة لعام 2014، نظمت دائرة التوظيف والتدريب محاضرة تدريبية ليوم واحد تناولت مواضيع القيادة والتدريب والتوجيه وذلك يوم الخميس الموافق 22 مايو 2014 بقاعة الواحة بالشركة.

صمم البرنامج ليلائم احتياجات الإدارة التنفيذية في الشركة، وتم تقديمه من قبل المتحدث المعروف جون إي سكلادان الذي يتمتع بخبرة تزيد عن 45 عاماً في العمل على مستوى الإدارات العليا في عدد من الشركات متعددة الجنسيات، كشركات Honeywell و Navistar و Arc Automotive.

ومن أهم الجوانب التي تم مناقشتها في البرنامج التدريبي: التواصل وأهميته في حياتنا اليومية، إدارة التغيير، أنواع الشخصيات المختلفة، إلى جانب المراجعة الشاملة لتقييم أداء الإدارة بواسطة عدد من موظفي الدرجتين الإشرافيتين الأولى والثانية وذلك خلال 4 جلسات أقيمت مؤخراً بنادي البا.





CEO ADDRESSES NORCAST 2014 الرئيس التنفيذي يتحدث رئيسياً في مؤتمر Norcast

Alba's CEO Tim Murray was a distinguished speaker at the NorCast 2014 (Nordic Aluminium Casthouse Conference) held from June 19 to 20, 2014 at Norway. NorCast is a leading aluminium casthouse conference for casthouse actualities and related products in the aluminium industry. Tim presented Alba's views on the London Metal Exchange prices and challenges to the aluminium industry. He also highlighted Alba's role as a champion of employee safety and health including its safety achievements and environmental measures implemented.

كان الرئيس التنفيذي لشركة الباء تيم موري أحد المتحدثين الرئيسيين في مؤتمر مسابك الألمنيوم في دول الشمال (Norcast 2014) الذي أقيم بتاريخ 19 و20 يونيو 2014 في النرويج. ويعتبر هذا المؤتمر أحد المؤتمرات الهامة الخاصة بمسابك الألمنيوم، إذ يتناول أهم الحقائق المتعلقة بالمسابك ومنتجاتها في صناعة الألمنيوم. خلال المؤتمر، أوضح موري وجهة نظر شركة الباء حول أسعار بورصة لندن للمعادن وأهم التحديات التي تواجه صناعة الألمنيوم. كما سلط الضوء على دور شركة الباء كشركة رائدة في مجال الصحة والسلامة، واستعرض أهم إنجازاتها في مجال السلامة وتطبيقها للقوانين والاشتراطات البيئية.

ALBA'S PRESENCE AT KEY IT CONFERENCE - INNOVTECH

IT Senior Manager Esam Hadi was a key speaker at Innovtech 2014, the 2nd Innovation Technology Conference organised by Worksmart in Bahrain. During the conference, he delivered a presentation "Imagination Drives Innovation - Technologies that have become Reality in Today's World". He was also a part of the "Innovation Stakeholders Roundtable" in which IT leaders from across the Kingdom discussed the level of innovation in Bahrain.



الباء تشارك في مؤتمر الإبداع التقني لتقنية المعلومات

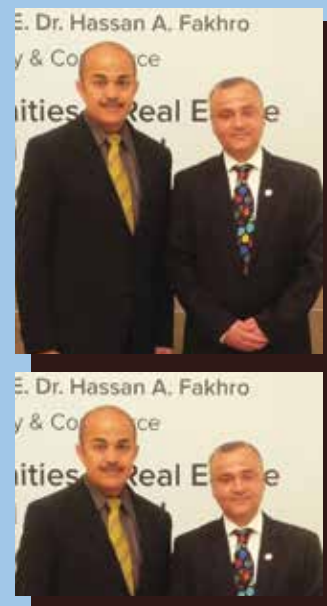
كان مدير أول تقنية المعلومات عصام هادي متحدثاً رئيسياً في المؤتمر الثاني للإبداع التقني Innovtech 2014 الذي نظّمته Worksmart في البحرين. وقد قدم هادي خلال المؤتمر عرضاً توضيحياً بعنوان "الخيال يحرك الإبداع - التقنيات التي أصبحت حقيقة في عالم اليوم". وكان هادي أيضاً ضمن حلقة نقاش الدائرة المستديرة التي جمعت رواد تقنية المعلومات من مختلف أنحاء المملكة لبحث مستوى الإبداع في البحرين.

Director Power & Utilities, Amin Sultan and Manager Human Resources, Hamad Alshaibeh, participated in the conference "Investment Opportunities & Real Estate from around the World", which took place from June 23 to 24, 2014 in Bahrain under the patronage of H.E. Dr. Hassan A. Fakhro, Minister of Industry and Commerce.

قام كل من المدير الإداري لشؤون الطاقة أمين سلطان ومدير الموارد البشرية حمد الشيبة بالمشاركة في مؤتمر "فرص الاستثمار والعقارات حول العالم" الذي عقد بتاريخ 23 و24 يونيو 2014 في البحرين تحت رعاية سعادة الدكتور حسن بن عبد الله فخرو وزير الصناعة والتجارة.

PARTICIPATION IN CONFERENCE ON INVESTMENT OPPORTUNITIES

المشاركة في مؤتمر فرص الاستثمار



ALBA CALCINER ONE OF THE MOST MODERN CALCINERS IN THE WORLD مصنع التكليس في الباء أحد أحدث مصانع التكليس في العالم

Alba Calciner was in the limelight at the recent Technip Coke Calciner Conference held on June 5 and 6, 2014 in Dusseldorf, Germany. Organised by Technip and co-hosted by METSO, USA, an engineering company, this conference was the first ever coke calcining industry specific conference. Alba's COO Isa Al Ansari, COO and Manager-Calciner & Marine, Prakash Jha authored and presented the paper titled "Alba Calciner at a glance", which discussed salient features of the Calciner plant. Alba Calciner was built and commissioned in 2001 by Technip, a global leader in EPCM of coke Calciners. Technip has built 8 large capacity modern Calciner plants in the world, and considers Alba Calciner to be the most successful and modern Calciner.



PARTICIPATION IN ALUMINIUM CHINA 2014

المشاركة في معرض الصين للألمنيوم 2014

COO PRESENTS ALBA SAFETY JOURNEY AT INTERNATIONAL ROUNDTABLE

الرئيس التنفيذي للعمليات يستعرض رحلة السلامة في الباء في منتدى دولي

COO Isa Al Ansari was a keynote speaker at the international roundtable "Through the Eyes of the Executive, Creating Safer and Healthier Workplaces across Industries", which took place from June 19 to 21, 2014 at Vanderbilt University, Tennessee, USA. The Underwriters Laboratories, Inc sponsored roundtable presented an Executives' perspective on how organisations have created a culture of health and safety. Al Ansari, also a member on the Executives Panel Discussion, presented the audience with the "Alba Safety Journey", which highlighted Alba's safety principles and policies, as well as its numerous initiatives to increase safety awareness amongst its employees.

شارك الرئيس التنفيذي للعمليات عيسى الأنصاري كأحد المتحدثين الرئيسيين في منتدى دولي بعنوان "وجهة نظر الإدارة التنفيذية، نحو خلق بيئة عمل آمنة وصحية لجميع الصناعات"، والذي عقد في الفترة من 19 وحتى 21 يونيو 2014 بجامعة فاندربيلت، تينيسي بالولايات المتحدة الأمريكية. واستعرض المنتدى الذي أقيم برعاية شركة Underwriters Laboratories Inc وجهة نظر الرؤساء التنفيذيين حول كيفية خلق ثقافة الصحة والسلامة لدى الشركات. وقدم الأنصاري - والذي شارك كذلك في الجلسة النقاشية بالمنتدى - عرضاً بعنوان "رحلة السلامة في الباء" للمشاركين في المنتدى، سلط الضوء من خلاله على مبادئ السلامة في الباء والسياسات المتبعة فيها، بالإضافة للمبادرات العديدة من أجل تعزيز السلامة بين الموظفين.

Alba participated in Aluminium China 2014, which is considered as one of Asia's leading trade fairs for the aluminium industry. Held from July 09 to 11, 2014 at the Shanghai New International Expo Centre, Shanghai, China, Alba was represented at this event by Manager of Reduction Lines 1-3, Nabeel Jallabi. The event provided an ideal platform to promote Alba globally, and expand its customer base across Asia as well as position Bahrain as an attractive economic destination for international investors.

شاركت الباء في معرض الصين للألمنيوم 2014 والذي يعد من المعارض التجارية الرائدة في قطاع الألمنيوم بالقارة الآسيوية. وأقيم المعرض خلال الفترة من 9 وحتى 11 يوليو 2014 في مركز شنغهاي الدولي الجديد للمعارض، بمدينة شنغهاي في الصين، وترأس وفد الباء المشارك في المعرض مدير خطوط الصهر 1-3 نبيل الجلابي. وقد أتاحت هذه المشاركة الفرصة للترويج لشركة الباء على صعيد عالمي، وتوسيع قاعدة عملائها في القارة الآسيوية، إلى جانب تعزيز مكانة البحرين كوجهة اقتصادية تجتذب المستثمرين الدوليين.

كان مصنع التكليس في الباء محط أنظار الجميع في مؤتمر Technip لتكليس الفحم البترولي الذي عقد بتاريخ 5 و6 يونيو 2014 في دسلدورف بألمانيا، حيث نظّمته شركة Technip وتم استضافته بالشراكة مع شركة METSO، وهي إحدى شركات الهندسة بالولايات المتحدة الأمريكية، ويعتبر أول مؤتمر يعقد خصيصاً لصناعة التكليس.

وخلال المؤتمر، قام كل من الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية عيسى الأنصاري ومدير دائرة مصنع التكليس والمرافق البحري براكاش جها بتقديم ورقة بعنوان "لمحة عن مصنع الباء للتكليس"، والذي ناقشا من خلالها أبرز ملامح مصنع التكليس التابع للشركة والذي تم إنشاؤه وتشغيله عام 2001 من قبل شركة Technip، وهي شركة رائدة في إدارة الهندسة والمشتريات والإنشاءات في مصانع التكليس، حيث قامت بإنشاء 8 مصانع حديثة وضخمة حول العالم، ويعتبر مصنع التكليس التابع لشركة الباء أحد أنجح وأحدث هذه المصانع.



RED. LINES 1-3 HOLDS SHE WEEK

خطوط الصهر 1-3 تنظم أسبوع السلامة



Reduction Lines 1-3 held its Safety, Health and Environment (SHE) Week 2014 from June 8 to 12, 2014, under the theme: "Safe Behaviour is an assurance for your & colleagues' safety". It featured various activities such as open discussions, presentations, films and much more, which aimed at creating a more cohesive changing employees mind set towards safety and ensuring a zero-accident work environment. The event was inaugurated by Alba's CEO, Tim Murray and Manager Reduction Lines 1-3 Nabeel Jallabi in the presence with Executives, managers of various departments, Alba Labour Union representatives, and many department employees.



نظمت دائرة خطوط الصهر 1-3 فعالية أسبوع السلامة والصحة والبيئة الخاص بها لعام 2014 خلال الفترة من 8 وحتى 12 يونيو تحت شعار "السلوك الآمن ضمان لسلامتك وسلامة زملائك"، واشتملت فعاليات هذا الأسبوع على العديد من الأنشطة كحلقات النقاش المفتوحة والعروض التوضيحية والأفلام التوعوية، إلى جانب أنشطة هدفت لجعل السلامة حاضرة في أذهان الموظفين في جميع الأوقات وذلك من أجل تحقيق بيئة عمل خالية من الحوادث.

وقد قام الرئيس التنفيذي تيم موري بتدشين هذا الحدث بمرافقة مدير الدائرة نبيل إبراهيم الجلابي، وبحضور أعضاء الهيئة التنفيذية ومدراء الشركة وممثلي نقابة عمال البنا إلى جانب عدد كبير من موظفي الدائرة.

SUMMER SAFETY VISITS

زيارات السلامة في فصل الصيف



As summer hits peak in Bahrain, everyone is going that extra mile to ensure that employees are safe and healthy. This would include the special safety visits made by the Executive Management to various departments across the plant through the day.

Having the CXOs on the floor and interacting with the employees was a definite inspiration for them, as the Executives encouraged employees to stay safe and healthy at all times during the summer. They especially addressed issues related to working with hot metal or in areas that dissipate heat in addition to the normal hot weather such as Kilns, Reduction Lines, Casthouse, etc.

مع بلوغ فصل الصيف ذروته في مملكة البحرين، تقوم البنا بالعديد من المبادرات من أجل الحفاظ على صحة وسلامة الموظفين، وشملت هذه المبادرات زيارات السلامة الخاصة التي قام بها أعضاء الهيئة التنفيذية للعديد من الدوائر والأقسام في مختلف أرجاء المصهر. وكان لزيارة هؤلاء المسؤولين لموظفي المواقع الإنتاجية وتفاعلهم معهم أثرا إيجابيا كبيرا، حيث قاموا بتشجيع الموظفين على الحفاظ على صحتهم وسلامتهم في جميع الأوقات خلال فصل الصيف. كما ناقشوا معهم بشكل خاص بعض الأمور المرتبطة بالتعامل مع الألمنيوم المنصهر وغيرها من جوانب السلامة المتعلقة بمواقع العمل التي تتسم بارتفاع درجة الحرارة فيها علاوة على حرارة الصيف، كالأفران وخطوط الصهر والمسبك وغيرها.



TECHNICAL WORKSHOPS FOR BILLET CUSTOMERS

MENA Sales and Marketing team together with Customer Technical Support team conducted a 3-day workshop (June 1-3, 2014) for Alba's billet customers in Dammam, Riyadh, and Jeddah in Saudi Arabia. This initiative is part of the customer technical support and services provided by the Sales and Marketing Dept. for our key customers in different regions around the world. The technical workshop was successful and helped Alba's team to further strengthen relationship with its customers.

ورشة عمل لعملاء قضبان السحب

قام فريق المبيعات والتسويق للشرق الأوسط وشمال أفريقيا بالشركة، إلى جانب فريق الدعم التقني للعملاء فيها، بتقديم ورشة عمل لمدة ثلاثة أيام من 1 - 3 يونيو 2014 لعملاء قضبان السحب لدى الشركة في الدمام والرياض وجدة بالمملكة العربية السعودية. وجاءت هذه المبادرة ضمن خدمات الدعم التقني للعملاء التي تقدمها دائرة المبيعات والتسويق لعملاء الشركة الرئيسيين في مختلف أنحاء العالم. وقد حققت ورشة العمل هذه الهدف المرجو منها، إلى جانب دورها في تعزيز العلاقات بين فريق المبيعات في البا وعملائها الرئيسيين.



INAUGURATION OF NEW OFFICES FOR TRANSPORT AND GENERAL SERVICES SECTION

New offices for Transport and General Services Section were recently inaugurated COO Isa Al Ansari and in the presence of Workshop and Maintenance Services Dept. Manager, Gopichand Talreja and a number of employees.

The new building houses General Services, AC Section, Transport Section and Civil Projects Division under one roof. It replaces one of the oldest buildings in Alba, which had asbestos roof and was earlier used for Rope way and Angle station staff.

تدشين المكاتب الجديدة لقسم المواصلات والخدمات العامة

تم مؤخراً تدشين المكاتب الجديدة لقسم المواصلات والخدمات العامة من قبل الرئيس التنفيذي للعمليات عيسى الأنصاري ومدير دائرة الورشة وخدمات الصيانة، غوبيتشانند تالريجا، وذلك بحضور عدد من موظفي الدائرة. ويضم المبنى الجديد تحت سقف واحد كل من قسم الخدمات العامة، المكيفات، المواصلات، وقسم المشاريع المدنية. وجاء هذا المبنى ليحل محل أحد أقدم المباني في البا، والذي كان يضم سابقاً موظفي السكة الحبلية والمحطة الخاصة بها.



The Vision and Mission statements of a company defines it in more ways than one. In time as the company goes through changes, it often tends to give consideration to its vision and mission statements to aptly suit the growth path chosen. In the recent past, Alba held numerous sessions on Vision and Mission of Alba, which highlighted the current outlook of the company and as well as its vision for the future. As a means to encourage its employees to understand as well as participate in this process, a movie based on true story was screened for all employees, followed by Q&A sessions. The sessions were interactive and all feedback was appreciated.

محاضرات الرؤية والمهمة للشركة

يساهم بيان الرؤية والمهمة الخاصة بالشركة في تحديد هويتها على أكثر من صعيد، ففي بعض الأحيان، ومع مرور الشركة بتغييرات مختلفة، تقوم الإدارة غالباً بتعديل بيان رؤية ومهمة الشركة ليتماشى والمسار الجديد الذي اتخذته لخطط النمو فيها.

ومؤخراً، عقدت البا العديد من المحاضرات حول رؤية ومهمة الشركة، والتي سلطت الضوء على الوضع الحالي للشركة وتطلعاتها المستقبلية. وسعياً لتشجيع الموظفين على فهم هذه العملية والمشاركة الفعالة فيها، قامت الشركة بعرض فيلم مبني على قصة حقيقية لجميع الموظفين، متبوع بفترة ل طرح الأسئلة والإجابة عنها. وشهدت جميع هذه المحاضرات مشاركة قيمة وفعالة من قبل جميع الموظفين.



VISION AND MISSION SESSIONS



RAMADAN SPORTS

AN ALBA TRADITION

Alba's Annual Ramadan Sports Season is not just a much-awaited event at Alba; it is a tradition. It is an event where departments clash with each other in true sportsmanship for the coveted titles, and yet, brings out the close bond and camaraderie between employees. The Annual Ramadan Sports Season is an event that encourages team spirit amongst employees and motivates them to maintain a healthy lifestyle by playing a sport they enjoy in a competitive environment.

This year featured three main categories of sports -- football, volleyball and basketball. The tournaments stretched across from July 1 to 23, 2014 and featured more than 50 teams from various departments and sections of Alba who played matches during Ramadan nights.

The spotlight was on the Alba Ladies Basketball team who engaged in a number of friendly matches against female teams from across the Kingdom. As always, the motivation and support for all games came from the company employees who turned up in large numbers to support their departments and sections' teams. Alba's Chairman, Executive Management, Managers and Members of Alba Labour Union's Board were also present during the tournaments, motivating the players in giving their very best.

أصبحت الفعاليات الرياضية خلال شهر رمضان المبارك تقليداً ينتظره جميع الموظفين في كل عام، حيث تسهم هذه الفعاليات في تقوية العلاقات بين الموظفين وتعزيز روح الفريق الواحد والمنافسة الشريفة فيما بينهم، كما أنها تشجعهم بالحفاظ على أسلوب حياة صحي من خلال ممارسة الرياضة.

واستضاف نادي البيا بطولات نظمت في ثلاث رياضات مختلفة وهي كرة القدم، وكرة السلة، وكرة الطائرة وذلك بمشاركة أكثر من 50 فريقاً من مختلف دوائر الشركة وأقسامها، وأقيمت مبارياتها خلال ليالي الشهر الفضيل في الفترة من 1 وحتى 23 يوليو.

ومن جانب آخر، حرصت موظفات البيا على وضع لمساتهن النسائية في هذه الفعاليات وذلك من خلال مشاركة فريق سيدات البيا لكرة السلة في عدد من المباريات الودية مع مختلف الفرق من مملكة البحرين.

ومما لاشك فيه أن هذه البطولات تميزت بالإقبال الجماهيري من العديد من موظفي الشركة الذين حرصوا على مؤازرة الفرق التابعة لدوائرهم وأقسامهم، كما وشهدت حضوراً ودعماً متميزاً من أعضاء الإدارة التنفيذية ومديري الدوائر ورئيس وأعضاء مجلس إدارة نقابة عمال البيا.

البيا تقيم عدداً من الفعاليات الرياضية خلال شهر رمضان





CHAMPIONS OF THE TOURNAMENTS

خط الصهر الرابع بطل القدم، ولا مفاجآت في بطولتي السلة والطائرة

Red. Line 4 team emerged victorious in Football after defeating the powerful Training team in the final match with a goal scored by Jassim Mohd just before the end of regulation time. The Reduction team led by Saeed Kaddad ousted last year's champions Red. Lines 1-3 team in the semi-final round, before facing the tournament favourites in the Finals. In the entire tournament prior to the Finals, Training team had the best record by winning all their matches and conceding only a single goal.

Casthouse B Team affirmed its supremacy in the Basketball tournament as they deservedly overpowered all their competitors and managed to successfully defend their title after winning over Power Team 21-12 in a rematch of last year's final. Although first period ended with Power leading by three points, Casthouse returned in the 2nd period with great determination and focus and played an outstanding on the defensive side, limiting their opponents to four points only while adding 16 extra points to their tally. Alba Club Sports' Hall erupted in celebration as Casthouse players and fans carried Sr. Manager A. Rasool Ahmed on their shoulders in recognition for his continuous support and motivation.

Experience was the deciding factor in the Volleyball tournament Final, which featured defending champions CTS 2 Team playing against a youthful Casthouse Team. The young team demonstrated a good competitive effort by Salman Al Subaie and his teammates but the final say was for Osama Isa, Hameed Taher and the other members of CTS 2 Team who were able to seal the deal by 2 sets to nil. They celebrated their triumph along with Sr. Manager Abdulla Habib and Sr. Chemist Hussain Al Halwachi.



ظفر فريق خط الصهر الرابع بكأس بطولة كرة القدم التي أقيمت على الملعب الخارجي المزروع بالنادي بعد فوزه في المباراة النهائية على فريق التدريب بهدف دون مقابل سجله اللاعب جاسم محمد في الدقائق الأخيرة من المباراة. وقد تمكن فريق خط الصهر الرابع بقيادة سعيد الكداد من إقصاء بطل المسابقة فريق خطوط الصهر الأول والثاني والثالث في الدور نصف النهائي، وذلك في طريقه لملاقاة فريق التدريب الذي كان المرشح الأكبر للفوز بالبطولة وذلك بفضل العروض المتميزة التي قدمها في طريقه للمباراة النهائية، حيث فاز في جميع مبارياته ولم تتلقى شباكه إلا هدفا واحدا.

وأكد فريق المسبك (ب) سيطرته على عرش لعبة كرة السلة في البا، حيث تفوق بجدارة على جميع منافسيه واحتفظ باللقب بعد فوزه للسنة الثانية على التوالي على فريق الطاقة في المباراة النهائية - هذه المرة بنتيجة 12-21. ورغم انتهاء الشوط الأول من هذه المباراة بتقديم فريق الطاقة بثلاثة نقاط إلا أن فريق المسبك قدم أداء دفاعيا متميزا في الشوط الثاني ولم يسمح لمنافسه بإضافة أكثر من 4 نقاط، في حين سجل لاعبيه 16 نقطة حسما من خلالها المباراة واللقب لصالحهم، ليحتفلوا بعدها بكل حماس حيث حملوا على أكتافهم مدير أول المسبك عبدالرسول أحمد والذي يعتبر أحد أكبر الداعمين لهذه المجموعة من اللاعبين المتميزين.

وفي بطولة كرة الطائرة، لم يواجه فريق الدعم التقني للعملاء - ونجومه الكبار كأسامة عيسى وحامد طاهر - أية صعوبة تذكر في تكرار إنجاز العام الماضي، وذلك بعد فوزه في المباراة النهائية على فريق المسبك بنتيجة 2-0. وقد حسم عامل الخبرة المباراة النهائية حيث لم يتيح فريق الدعم التقني العديد من الفرص لسلمان السبيعي ورفاقه من اللاعبين الشباب، الذين قدموا مجهودا استحقوا عليه الإحترام من الجميع. وقد احتفل اللاعبين بالفوز بمشاركة مدير أول الدائرة عبدالله حبيب وكيميائي أول حسين الحلواجي.



CHAIRMAN ENCOURAGES PLAYERS

زيارة رئيس مجلس الإدارة تحفز اللاعبين



Alba Chairman of Board of Directors, Shaikh Daij bin Salman Al Khalifa visited Alba Club on July 11 and motivated employees to display their best. Apart from enjoying some of the Basketball tournament's action, he also toured the state-of-the-art club facilities along with Alba Executives, Manager and Alba Labour Union Chairman and Board Members.

قام رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان آل خليفة بزيارة لنادي البا بتاريخ 11 يوليو حيث شهد جانباً من مباريات بطولة كرة السلة، كما وقام كذلك بالإطلاع على مرافق النادي المختلفة بصحبة أعضاء الهيئة التنفيذية والإدارية ورئيس وأعضاء مجلس إدارة نقابة عمال البا.





Women power

مشاركة نسائية مميزة

Alba ladies made their presence felt in this year's Ramadan Sports Season with the Alba Ladies Basketball Team, and played two friendly matches at the Alba Club Sports Hall against Al Najma Club and Bapco Ladies. These matches, attended by female audiences from Alba, presented a great opportunity for the team to gain more experience playing against top female teams from across the kingdom.

كان لموظفات البا حضور متميز خلال الفعاليات الرمضانية وخصوصاً من خلال مشاركة فريق سيدات البا لكرة السلة في مباراتين وديتين أقيمتا خلال ليالي الشهر الكريم على الصالة الرياضية بالنادي، الأولى كان مع سيدات فريق النجمة، والثانية مع سيدات بابكو. وقد أتاحت هاتين المباراتين - واللتان شهدتا حضوراً نسائياً جماهيرياً متميزاً من موظفات البا - الفرصة للاعبات لاكتساب المزيد من الخبرة من خلال خوض مباريات مع مختلف الفرق النسائية في المملكة.





TOP OFFICIALS JOIN THE GAMES

كبار مسؤولي الشركة يستعرضون مهاراتهم الرياضية

The tournaments this year featured an active participation by a number of executives and managers as players. CEO Tim Murray led the way with his participation in the Basketball tournaments as a guest player with a number of teams including Power, Carbon and Casthouse. CFO Ali Al Baqali played with the Procurement Football team and scored some decisive goals, while Power Director Amin Sultan also played with his Football Team.

شهدت البطولات مشاركة عدد من أعضاء الهيئتين التنفيذية والإدارية كلاعبين وعلى رأسهم الرئيس التنفيذي تيم موري الذي قدم مستويات كبيرة كلاعب ضيف مع عدد من الفرق في بطولة كرة السلة ومن بينها فرق الطاقة والكربون والمسبك، كما شارك الرئيس التنفيذي للشؤون المالية علي البقالي مع فريق المشتريات لكرة القدم بل وسجل عدداً من الأهداف الحاسمة، في حين شارك المدير الإداري للطاقة أمين سلطان مع فريقه في بطولة كرة القدم.





HONOURING CEREMONY



The Ramadan Sports Activities concluded on a high note with a grand "Ghabga", where best team and individual performances were awarded with trophies. The Ghabga kicked-off with speeches by CEO Tim Murray and Union's Board Vice Chairman Ali Hussain who thanked the teams for their efforts that made these tournaments a great success. They also emphasised the role sport activities play in building character and improving teamwork, as well as reflecting a positive image for the company. Special thanks were given to tournaments' coordinator and retired employee Yousif Hassan Hujairi for his tremendous administrative efforts throughout the month.

تكريم الأبطال واللاعبين المتميزين

اختتمت فعاليات الباء الرياضية لشهر رمضان المبارك بإقامة غبة في خيمة نادي الباء يوم 23 يوليو لتكريم الفرق الفائزة بالبطولات واللاعبين المتميزين وذلك بحضور كبار مسؤولي الشركة وأعضاء مجلس إدارة نقابة عمال الباء وعدد كبير من الموظفين. وقد انطلقت الفعالية بكلمات ألقاها كل من الرئيس التنفيذي تيم موري ونائب رئيس مجلس إدارة نقابة عمال الباء علي حسين، شكروا فيها جميع اللاعبين والفرق على جهودهم التي ساهمت في إنجاح هذه البطولات كما أكدوا على أهمية الرياضة في بناء الشخصية وتعزيز العمل الجماعي إلى جانب عكسها بصورة إيجابية عن الشركة. كما تم كذلك تقديم الشكر لمسئق البطولات والزميل المتقاعد يوسف حسن حجيري لجهوده التنظيمية الكبيرة طوال ليالي شهر رمضان، والتي نالت احترام وتقدير الجميع.



ALBA'S GHABGA FOR MANAGEMENT

Chief Executive Tim Murray invited Alba's Board of Director, as well as Alba management and top officials to a ghabga gathering at the Gulf Hotel Ramadan Tent on July 10, 2014. The ghabga provided the opportunity for Alba management to meet in a friendly ambience away from work.

قام الرئيس التنفيذي تيم موري بدعوة رئيس وأعضاء مجلس إدارة الشركة، إلى جانب أعضاء الهيئتين التنفيذية والإدارية، لغبة في الخيمة الرمضانية بفندق الخليج وذلك بتاريخ 10 يوليو 2014. وأتاحت هذه الغبة الفرصة لكبار مسؤولي الشركة للالتقاء في جو من الألفة بعيداً عن أجواء العمل.



COO Isa Al Ansari along with Director of Administration A. Rahman Janahi inaugurated the new Ramadan Tent at Alba Club where employees were welcomed to experience fun-filled gatherings including a variety of activities such as traditional board games, card games, refreshments as well as relish traditional Bahraini dishes. With two large screens installed, employees did not miss the World Cup 2014 action, and were also able to watch their favourite TV shows with their friends and colleagues.

قام كل من الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية عيسى الأنصاري والمدير الإداري للشؤون الإدارية عبدالرحمن جناحي بتدشين الخيمة الرمضانية بنادي البا والتي استضافت العديد من الموظفين خلال شهر رمضان المبارك حيث استمتعوا برفقة زملائهم بمختلف الأنشطة الترفيهية والألعاب الشعبية، كالكريم والورق، إلى جانب الاستمتاع بمختلف المربطات والمأكولات البحرينية خلال ليالي الشهر الكريم. كما أتاحت الخيمة فرصة متابعة مجريات كأس العالم 2014 من خلال شاشتي التلفاز الكبيرتين، إلى جانب مشاهدة مختلف البرامج والمسلسلات التلفزيونية الرمضانية.

RAMADAN TENT INAUGURATED



تدشين خيمة البا الرمضانية



AFTER IFTAR VISITS

زيارات المسؤولين خلال فترة ما بعد الإفطار

Alba's Executive Management takes keen interest in the health and safety of the employees. During Ramadan, there were regular post-iftar visits conducted by the Executives to various areas of the plant in order to encourage the employees to continue working in a safe and healthy manner. They also encouraged employees to speak about any work-related or safety issues faced during their day.

تولي إدارة الشركة أهمية كبيرة لصحة وسلامة الموظفين، وخلال شهر رمضان المبارك، قام أعضاء الهيئة التنفيذية بعقد زيارات يومية خلال فترة ما بعد الإفطار لمختلف المواقع الإنتاجية في البنا، وذلك من أجل تشجيع موظفي النوبات على مواصلة العمل بطريقة آمنة وصحية، إلى جانب دعوتهم للتحدث في أي مسائل أو موضوعات متعلقة بالسلامة في العمل وذلك من أجل اتخاذ اللازم فيها.





CELEBRATING GERGAOON NIGHT

الاحتفال بليلة القرقاعون

Alba Labour Union in cooperation with Alba's Executive Management organised a memorable Gergaoun Night Festival for employees and their families on July 15 at Alba Club. The event brought a lot of joy especially to the young ones who enjoyed Alfuraisa dance accompanied by traditional music, as well as the competitions and distribution of Gergaoun bags and gifts. Moreover, Alba Labour Union collaborated with PR Team in capturing the activities and supplying the audience with instant photos of themselves as souvenirs.



نظمت نقابة عمال البنا بالتعاون مع الإدارة التنفيذية للشركة مهرجان ليلة القرقاعون لموظفي الشركة وأفراد عائلاتهم بتاريخ 15 يوليو في نادي البنا. واشتمل المهرجان على العروض الشعبية الموسيقية ورقصة الفريسة، إلى جانب تنظيم المسابقات وتوزيع الهدايا والقرقاعون على الأطفال. كما قامت نقابة عمال البنا بالتعاون مع قسم العلاقات العامة بالشركة بتصوير الحاضرين واهدائهم الصور الفورية كتذكارات لهم.



INTERVIEW WITH

Rania Al Qattan

لقاء مع رانيا القطان

Introduce yourself.

My name is Rania Al Qattan. I joined Alba in July 2002 as a secretary for Line 5 project, then moved to Purchasing and Warehouse Department. I continued working as a secretary until 2012, when I was promoted to Purchasing Officer.

What is your daily routine in Ramadan?

Indeed, I have a totally different routine during the holy month. It starts after leaving work, as I go shopping for groceries directly after work. Then I would go home and rest, before going in the kitchen to prepare Iftar. In the evening, I dedicate my time to reading Quran and praying Taraweeh.

What are the difficulties faced during this month, being a working woman and a housewife at the same time?

Not having the time, which makes it difficult to stay in touch with the family and friends. I also commit myself to doing all my tasks whether at work or at home, besides being in the summer, which makes it even more exhausting.

How could you overcome these difficulties?

I make sure to stay in touch with the family and friends during holidays, especially weekends, which eases the stress of my responsibilities and commitments. Also, planning ahead for the month of Ramadan and taking enough rest helps a lot. I always advise my friends to never neglect Suhoor, and to eat healthy and nutritious food in order to keep them energised all day.

What dishes do you always make sure to have in Ramadan?

Soup and salad, as they are the main dishes for this month, as well as Bahraini kebab, samboosa, and thireed, and of course desserts.

When it comes to kitchen safety, what are the precautions you take in this regard?

I make sure to place the gas cylinder outside the house, and it is closed. I also do regular maintenance to the kitchen exhaust fan. I must have a fire extinguisher nearby, and make sure to place sharp tools, such as knives, away from children's reach. After cooking, I make sure that all burners are closed.

Do you think that safety awareness campaigns are playing a role in changing safety culture in your life?

Definitely. I learned from Alba what to do in case of fire, which I did not know before. I also benefited from first aid courses and how to react in case of emergency. In general, safety campaigns in Alba are important and sometimes could save your life. I think all employees should make sure to attend these courses in the company to learn from them, and try to apply them in their lives.

حدثينا قليلا عن نفسك.

اسمي رانيا القطان وتعود بداياتي في الشركة إلى يوليو 2002، في وظيفة سكرتيرة لمشروع الخط الخامس. وبعدها انتقلت إلى دائرة المشتريات والمخازن كسكرتيرة للقسم، وفي العام 2012 تم ترقيتي إلى ضابط مشتريات.

ما هو برنامجك اليومي خلال شهر رمضان؟

بعد انتهاء ساعات العمل مباشرة أقوم بالذهاب للتسوق وشراء حاجيات السفرة الرمضانية، ومن ثم الذهاب للبيت للراحة قبل دخولي المطبخ وتجهيزي للفظور، أما الفترة المسائية فتكون مخصصة للعبادات وأداء صلاة التراويح.

ما هي الصعوبات التي تواجهك في هذا الشهر كونك امرأة عاملة وربة منزل في ذات الوقت؟

عدم وجود الوقت الكافي مما يسبب قلة التواصل مع الأهل والأقارب، بالإضافة إلى حرصي على أداء واجباتي سواء في العمل أو البيت على أكمل وجه وتزامن ذلك مع فصل الصيف وما يصاحبه من إنهاك وتعب.

كيف استطعت التغلب على هذه الصعوبات؟

التواصل مع الأهل والأحبة بالأخص في الإجازات الأسبوعية يخفف من هذه الأعباء، كما أن وضع خطة مسبقة لهذا الشهر وأخذ قسط كاف من الراحة كفيلا بأن يجعل هذا الشهر مريحا وميسرا، إلى جانب الاهتمام بوجبة السحور الغنية بالمغذيات التي تمد الجسم بالطاقة اللازمة طوال النهار.

ماهي الأطباق التي تحرص رانيا على تواجدها في سفرة رمضان؟

الشوربة والسلطة هما من أساسيات السفرة في منزلي خلال هذا الشهر، إضافة إلى الكباب البحريني والسنبوسة بأنواعها والثريد والحلويات.

دعينا نتكلم عن السلامة في المطبخ، ما هي أهم الأمور التي تحرصين على التأكد منها في المطبخ؟

أحرص على وضع أنبوبة الغاز خارج المنزل والتأكد من إقفالها بإحكام، كما أقوم بعمل صيانة دورية لمروحة المطبخ. وأحرص كذلك على وجود مطفأة حريق في المطبخ، بالإضافة إلى وضع الأدوات الحادة كالسكاكين بعيدة عن متناول الأطفال. وأقوم دائما بالتأكد من إغلاق مفاتيح الفرن بعد الانتهاء من الطبخ.

هل تعتقدين أن حملات السلامة التي أطلقتها الشركة لعبت دورا أساسيا في تغيير ثقافة السلامة لديك؟

بالفعل تعلمت في البا كيفية التعامل مع حالات الحريق لا قدر الله والتي لم أكن أعرف التعامل معها في السابق، واستفدت كثيرا من دورات الإسعافات الأولية وطرق التعامل مع الإصابات، وبشكل عام فإن حملات ودورات السلامة في البا تقدم الفائدة الكبيرة لنا وأدعو الجميع للحرص على حضورها وتطبيق تعاليمها داخل وخارج العمل.

Chicken with potato and eggplant

A recipe by Rania Al Qattan

Ingredients:

- 1 onion
- 2 chicken breasts (cut in pieces and grilled)
- 2 potatoes (boiled and mashed)
- Sour cream
- Cream (qishta)
- 2 tbsp olive oil
- Maggi cube
- Salt and pepper (as needed)

Preparation:

- Put oil in the frying pan, and add the onions until it turns brown with the Maggi cube
- Add the pieces of chicken until it is half done
- Add pepper, salt, sour cream, and cream and give them all a stir/ toss
- Then, add the eggplant and take it off the heat/fire
- Having a tray on the side, put the mix nicely in the tray
- Shape the potato into balls using olive oil and put it on top of the mix in the tray
- Put the tray in the oven for 30 – 40 minutes

Bon Appétit!



وصفة العدد



صينية الدجاج بالبطاطس والباذنجان وصفة مقدمة من الزميلة رانيا القطان

المقادير:

- عدد 1 بصل
- عدد 2 صدر دجاج مقطّع لشرائح
- عدد 2 باذنجان متوسط الحجم مقطّع لشرائح ومشوي
- عدد 2 بطاطس مسلوقة ومهروسة
- كريمة حامضة
- علبه قشطة
- ملعقتي طعام زيت زيتون
- مكعب ماجي
- ملح وفلفل اسود حسب الرغبة

الطريقة:

- يوضع الزيت في المقلاة ويتم إضافة البصل حتى يحمرّ إلى جانب مكعب الماجي
- يضاف الدجاج المقطّع ويتم قلبه نصف قليّة
- يضاف كل من الفلفل الأسود والملح والكريمة الحامضة والقشطة ويتم تقليب المكونات
- ثم الباذنجان (مع إغلاق النار)
- يتم صف الخليط في صينية الفرن
- تكوير البطاطس باستخدام زيت الزيتون وصفه فوق الخليط على صينية الفرن
- إدخال الصينية في الفرن لمدة نصف ساعة إلى 40 دقيقة

وبالهناء والشفاء



ALBA EMPLOYEES WIN AT MAJOR BODYBUILDING CONTEST >>



كانت البنا راعياً رسمياً لبطولة فليكس الثالثة لكمال الأجسام والتي أقيمت بنادي البنا تحت رعاية الشيخ عبدالله بن راشد آل خليفة، نائب رئيس الإتحاد الدولي لكمال الأجسام، بتاريخ 6 يونيو 2014.

وقد شملت البطولة ستة فئات للوزن وتنافس عليها مجموعة من أبطال كمال الأجسام من مختلف الجنسيات ونوادي بناء الأجسام في البحرين، وشهدت تتويج الموظف عبدالواحد العصفور من دائرة خطوط الصهر 3-1 بطلاً للفئة الشاملة إلى جانب فوزه بذهبية 90 كجم بينما حقق الموظف إبراهيم حبيب من دائرة الكربون 1 و 2 الفوز عن فئة 80 كجم.

وقد رافق الفعالية عرض للدراجات النارية قام به فريق البنا رايدرز، وعرض خاص لكمال الأجسام من قبل البطل سامي الحداد، وعرض راقص لفرقة بحرين بريكس.

أبطال البنا يحققون الفوز في مسابقة كمال الأجسام



BODYBUILDING SUPERSTAR SAMI AL HADDAD WAS THE CHAMPIONSHIP'S GUEST OF HONOUR.

البطل سامي الحداد ضيف شرف البطولة



Alba's image was boosted when two of its employees won major titles at the Third Flex Bodybuilding Championship held on June 6, 2014 at the Alba Club.

Abdulwahed Al Asfour from Red. Lines 1 & 2 was crowned overall champion of the event and also won the Gold in the 90 kg category while Ebrahim Habib from Carbon 1 & 2 clinched victory in the 80kg weight category.

The Third Flex Bodybuilding Championship was organised by Flex Gym Center and was held in six weight categories – 70 kg, 75 kg, 80 kg, 90 kg and 100 kg. It witnessed participation from more than 25 Bahrain's top body builders battling it out for the title.

Apart from participating, Alba was also the official sponsor of this event, which witnessed entertainment acts such as motorbike show organised by the Alba Riders Motorbike Club, a special "muscle show" by Sami Al Haddad, and entertainment show by "Bahrain Breaks" dance group.



PURSING A HOBBY:

FAISAL SAHLAN

هوايات فريدة: فيصل سهلان



People often tend to have hobbies; sometimes it is work related and sometimes, it is off-beat. Hobbies can include collecting themed items and objects, creative and artistic pursuits or playing sports. Often, by continually participating in a particular hobby, one may tend to acquire substantial skill and knowledge in that area.

Faisal Sahlan from the IT Dept. has a unique hobby: collecting telephone cards. It was a small interest that he picked up in Bahrain, which eventually turned into a full-fledged hobby. Speaking about his hobby, Sahlan said: "I used a lot of telephone cards in my younger days and would keep it after using them. One day, I realized that I had a large number of these cards, and some of them were distinct. I then decided to collect more of these and thus began the hunt for all sorts of telephone cards." Today, thanks to his interest, Sahlan owns a large collection, especially rare ones and special editions.

He adds: "This hobby is gaining popularity. The cards are now auctioned off at really high prices." Not sure if he would like to sell his carefully acquired cards, Shalan asserts that this hobby gave him a lot of knowledge and feels that in some manner these cards speak about the culture and historic events experienced by a country.

Faisal continues to collect telephone in his free time, he indulges in organising his collection. He encourages his friends to pursue a hobby, as they can help ease the stress of life.

للناس هوايات كثيرة ومتنوعة، منها ما يتفق مع طبيعة أعمالهم، ومنها ما هو مختلف تماماً عنها. وتتفاوت هذه الهوايات من جمع الأشياء المختلفة، إلى القيام ببعض الأنشطة الفنية أو الإبداعية، أو ممارسة الرياضات. وغالباً ما يستفيد الشخص من ممارسة هواية معينة، من خلال اكتساب العديد من المهارات أو المعرفة في هذا المجال.

ولزميلنا فيصل عبدالله سهلان الموظف بدائرة تقنية المعلومات هواية فريدة من نوعها، وهي جمع بطاقات الهاتف، حيث تحول هذا الأمر له من اهتمام بسيط إلى أن أصبح شغله الشاغل في أوقات الفراغ.

وفي هذا الصدد يقول سهلان: "استخدمت العديد من هذه البطاقات في الماضي، وكنت أحتفظ بها بعد استخدامها. وفي يوم من الأيام، أدركت أن لدي عدداً كبيراً منها، وكان لبعضها تصاميم مميزة. ففكرت حينها أن أجمع المزيد من هذه البطاقات، وبدأت رحلة البحث عن جميع التصاميم والأشكال".

ويضيف فيصل: "هذه الهواية أخذت في الانتشار بشكل كبير حتى أصبحت هذه البطاقات تباع في المزادات وبأسعار مرتفعة جداً". ويؤكد سهلان أنه اكتسب معرفة كبيرة بفضل هوايته هذه، كما أنها تعتبر توثيقاً لبعض أهم الجوانب الثقافية والأحداث التاريخية في البلاد.

واليوم، يمتلك سهلان مجموعة كبيرة تحتوي على العديد من البطاقات النادرة والإصدارات الخاصة وهو يشجع أصدقاءه وزملاءه للانخراط في ممارسة الهوايات المختلفة التي قد تساعد على التخفيف من ضغوطات الحياة.



Be supportive and cooperative when it comes to health and safety matters. It is not about blaming rather it's about caring.

كن متعاوناً عندما يتطلب منك الأمر المشاركة في حل الأمور المتعلقة بالصحة والسلامة، لا تقم بلوم الآخرين بل عبر عن اهتمامك بهم من خلال مساعدتك.



Your Colleagues' Safety is Your Safety
سلامتك من سلامة زملائك





YOUR FAMILY NEEDS YOU!
WORK SAFELY

عائلتك بحاجة إليك!
اعمل بأمان